

給家長或照顧者的短途旅行資訊

Excursion information for parents/carers

親愛的家長或照顧者

我們正在計劃為您孩子的班級安排一次短途旅行，作為課堂教學的補充。短途旅行的細節如下。

Excursion details for completion by organising teacher

短途旅行詳情

Place of excursion
短途旅行地點

Date/s of excursion
短途旅行日期

Place of departure
出發地點

Time of departure
出發時間

Place of return
返回地點

Time of return
返回時間

Cost of excursion
短途旅行費用

Payment due date
付款截止日期

Excursion objectives
短途旅行目標

Transport details
交通詳情

Staff member with emergency care training
接受過緊急救護培訓的員工

Staff member with Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR) training
接受過心肺復蘇術 (CPR) 培訓的員工

Other supervisory staff
其他監護人員

Teacher to tick what students need to bring

學生在短途旅行時需要攜帶下列物品：

泳衣、毛巾、塑膠袋
Swimsuit, towel and plastic bag

雨衣等防水的衣服
Waterproof clothing e.g. raincoat

換洗的衣物
Change of clothing

保暖的衣物
Warm clothing

太陽帽、防曬霜
Sunhat and sunscreen

從家裡帶零食、午餐、飲料
Bring snacks, lunch and drink from home

午餐可在短途旅行期間購買
Lunch can be bought during the excursion

午餐的費用包括在短途旅行費用中
Cost of lunch is included in excursion cost

全套校服
Full school uniform

其他
Other

本次旅行所涉及的其他事項已在下面勾選。相關詳情請見隨後幾頁。

Teacher to tick any other activities involved in this excursion

沒有其他活動

No other activities

乘飛機旅行

Travel by air

旅行保險

Travel insurance

游泳活動

Swimming activity

水上活動

Water activity

過夜短途旅行

Overnight excursion

過夜短途旅行建議 (Overnight excursion advice)

以下是過夜短途旅行活動的詳情。

Teacher to complete if relevant. Consider adding advice on the number of students and teachers who will be attending and if protective or special equipment will be required.

預定住宿地點 (Where accommodation is booked)

補充資訊 (Additional information)

旅行保險建議 (Travel insurance advice)

本部門建議家長或照顧者為學生安排乘飛機的旅行保險。

游泳活動建議 (Swimming activity advice)

如果短途旅行包含游泳活動，家長或照顧者必須用英語填寫《游泳活動情況告知表》，說明孩子的游泳能力，填好後交回學校。這份表提供了游泳活動的種類、地點等資訊並表示同意孩子參加活動。學校將為在水中需要幫助的學生提供以下浮水裝置。

擬在必要時提供的浮水裝置

Types of flotation devices to be provided by the school and how they will be used

水上活動建議 (Water activity advice)

如果短途旅行包含水上活動，家長或照顧者必須用英語填寫《水上活動情況告知表》，說明孩子的游泳能力，填好後交回學校。這是一項預防措施。雖然孩子沒有打算游泳，但有可能不小心落入水中。這份表提供了水上活動的種類、活動地點等資訊並表示同意孩子參加這些活動。

隱私權聲明 (Privacy advice)

本表所要求的資訊是由NSW教育部收集的。由於您的孩子目前在本校讀書，而且可能參加學校的短途旅行、體育活動或由本校開展或跟本校聯合開展的其他教育活動或校內活動，獲取這些資訊的目的就是為了確定孩子的相關醫療資訊、要求以及跟健康護理有關的其他需要。

本校利用這些資訊來制訂計劃、說明學生以及最大限度降低學校開展短途旅行或者學校其他相關活動的風險。

其他可能獲得這些資訊的人或機構包括但不限於：與學校一起或以其他方式參與規劃或實施短途旅行、體育活動或學校其他活動的志願者和校外機構成員；以及提供保健治療或其他協助的人員，在這些短途旅行或活動期間或因為這些短途旅行或活動有可能跟其聯絡、要求其提供治療或協助。

提供這些信息是自願的。不過，對於要求填寫的資訊，如果您提供得不齊全或者完全不提供，那麼您的孩子就不能參加短途旅行活動。在這種情況下，學校將合理安排其他教學活動。

提供這些資訊將對於學校計劃更安全的教育活動幫助很大。這些資訊將會被安全保存。如果您對提供這些資訊有顧慮，請跟校長進一步討論。

如果要更正所提供的任何個人資訊，您可以隨時打下列電話號碼跟學校辦公室聯絡。

Teacher to complete the following information

School name _____
學校名稱

School phone number _____
學校電話號碼

Name and signature of excursion coordinator _____
短途旅行協調人姓名和簽名

Name and signature of principal _____
校長姓名和簽名

Date _____
日期

電話口譯服務

詳情請打電話向學校查詢。如果需要口譯協助查詢，請打電話 131 450 給電話口譯服務處，要求安排講您的語言的口譯員。接線員會打電話給學校，讓口譯員在電話中協助您通話。這項服務不用向您收費。